

Évangiles du jour

Semaine du 29 avril au 5 mai

Lundi 29 avril – Ste Catherine de Sienna

Dans Matthieu

11. La révélation aux petits enfants – joug agréable et repos

^{11,25} En ce moment-là, ayant évalué, Jésus dit :

« Je confesse à toi, Père, Seigneur du ciel et de la terre, que tu as caché ces choses aux sages et aux avisés et tu les as révélées à de tendres-enfants; ^{11,26} oui Père, car ainsi un bon-discernement¹ advint devant toi. ^{11,27} Toutes choses m'ont été livrées par mon Père, et pas un ne connaît-exactement le Fils sinon le Père, ni le Père quelqu'un ne le connaît-exactement sinon le Fils et celui à qui le Fils souhaite le révéler². »³

^{11,28} « Venez ! Vers moi tous les fatigués et chargés, et moi je vous reposerai.

^{11,29} Enlevez⁴ mon joug⁵ sur vous et apprenez de moi, car doux⁶ je suis, et humble quant au cœur, et vous trouverez un repos pour vos âmes. ^{11,30} En effet, mon joug est bienfaisant et ma charge légère. »

1 Voir note sur le v03,17

2 Extrêmement proche de Lc 10, 21-22. Chez Luc, entre les malédictions aux villes insensibles et ce passage, s'intercale le retour de mission des 72, dans la joie. Or d'une part ce retour n'est pas ici mentionné, alors que Matthieu et Luc sont très proches, d'autre part le v 25 commence par 'ayant évalué' alors qu'il n'y a pas d'interlocuteur à qui répondre. Cela peut faire émerger l'hypothèse (parmi d'autres) de mots ou de versets manquants.

3 Voir aussi Mt 19,13-15

4 Comprendre ici 'enlever' dans le sens de 'prendre', comme dans la guérison du paralytique 9,6.

5 Dans Isaïe, ce mot désigne un fléau de balance.

6 Le Bailly confirme la traduction 'doux' alors que les 15 occurrences dans l'AT sont majoritairement traduites par 'humbles'. Les deux autres occurrences dans Matthieu (11,29 et 21,5) vont vers doux (la 1ère), l'autre vers 'humble' confirmée par Zacharie 9,9 qui est la source de Mt 21,5.

Mardi 30 avril

Dans Jean – Dans le discours aux disciples avant la Passion

^{14,27} « Paix je vous laisse, paix la mienne je vous donne ; non pas comme le monde donne, moi je vous donne. Que ne soit pas agité votre cœur et ni effrayé. ^{14,28} Vous avez entendu que moi je vous ai dit : ‘Je m’en vais et je viens vers vous’. Si vous m’aimiez, vous vous réjouiriez que je vais vers le Père, car le Père est plus grand que moi. »

^{14,29} « Et maintenant, je vous ai dit avant que cela ne soit advenu, pour que quand cela sera advenu, vous croyiez. ^{14,30} De beaucoup de choses je ne parlerai plus avec vous, il vient en effet le chef du monde ; et en moi il n’a rien, ^{14,31} mais afin que sache le monde que j’aime le Père, et comme m’a commandé le Père, ainsi je fais.

Mercredi 1^{er} mai

Dans Jean

15 La vigne – Demeurer dans l'amour

^{15,1} « *Moi je suis* la vigne, la véritable et mon Père est l'agriculteur¹. ^{15,2} Tout sarment en moi ne portant pas fruit, il l'enlève, et tout portant le fruit il le purifie-par-enlèvement² afin que plus de fruit il porte. ^{15,3} Déjà vous, vous êtes purs à cause de la parole que je vous ai parlée³. ^{15,4} Demeurez en moi, et moi en vous. De même que le sarment ne peut pas porter fruit par lui-même s'il ne demeure pas sur la vigne, ainsi ni vous si en moi vous ne demeurez pas.

^{15,5} « *Moi je suis* la vigne, vous les sarments. Celui qui demeure en moi et moi en lui, celui-ci porte beaucoup de fruit, car sans moi vous ne pouvez faire rien. ^{15,6} Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il a été jeté-dehors dehors comme les sarments et il a été desséché et ils les rassemblent et au feu ils⁴ les jettent et il est consumé. ^{15,7} Si vous demeurez en moi et que mes mots en vous demeurent, ce que vous voulez, sollicitez !, et cela adviendra pour vous. ^{15,8} En cela a été glorifié mon Père : qu'un fruit abondant vous portiez et que vous adveniez pour moi disciples.

1 Le mot n'a pas du tout la même racine que 'vigne' et le mot 'vigneron' existe en grec par ailleurs.

2 Jeu de mot entre 'enlever' et 'purifier par enlèvement', juste un préfixe en plus.

3 Il est volontaire de forcer le français avec un verbe qui n'est pas transitif.

4 Ces pronoms pluriels sont équivalents au 'on' français.

Jeudi 2 mai

Dans Jean (suite de la veille)

^{15,9} « Comme m'a aimé le Père, aussi moi je vous aimé. Demeurez dans l'amour, le mien. ^{15,10} Si mes commandements vous gardez, vous demeurerez dans mon amour, comme moi les commandements de mon Père j'ai gardés et je demeure dans son amour. ^{15,11} De ces choses je vous ai parlé afin que la joie, la mienne, soit en vous, et votre joie sera portée-à-complétude. »

Vendredi 3 mai – St Philippe et St Jacques, apôtres

Dans Jean – Dans le discours aux disciples avant la Passion

^{14,6} Jésus lui dit :

« *Moi je suis* le chemin et la vérité et la vie ; pas-un ne va vers le Père sinon par moi.

^{14,7} Si vous m'avez connu, aussi mon Père vous connaîtrez. Et dès à présent, vous le connaissez et vous l'avez vu. »

^{14,8} Philippe lui dit :

« Seigneur, montre-nous le Père, et ça nous suffit »

^{14,9} Jésus lui dit :

« Un tel temps avec vous je suis, et tu ne m'as pas connu, Philippe ? Celui qui m'a vu, a vu le Père ; comment toi tu dis 'Montre-nous le Père' ? ^{14,10} Ne crois-tu pas : moi dans le Père, et le Père en moi, c'est ? Les mots que moi je vous dis, de moi-même je ne parle pas : le Père en moi demeurant fait ses œuvres. ^{14,11} Croyez-moi : moi dans le Père et le Père en moi ; sinon, à cause des œuvres-mêmes croyez. »

^{14,12} « *Amen, amen je vous dis* : celui qui croit en moi, les œuvres que moi je fais celui-là fera, et de plus grandes que celles-là il fera, parce que moi vers le Père je vais ; ^{14,13} et ce que vous solliciteriez en mon nom, je le ferai, afin que soit glorifié le Père dans le Fils.

^{14,14} Si [pour] quelque chose vous me sollicitez en mon nom, moi je ferai. »

Samedi 4 mai

Dans Jean

15 Persécutions

^{15,18} « Si le monde vous hait, connaissez que moi premier de vous il m'a haï. ^{15,19} Si du monde vous étiez, le monde affectionnerait son bien-propre. Comme du monde vous n'êtes pas, mais que moi je vous ai choisis du monde, à cause de cela vous hait le monde. ^{15,20} Vous vous souvenez de la parole que moi je vous ai dite : Que le serviteur¹ n'est pas plus grand que son seigneur. Si moi ils ont pourchassé, aussi vous ils pourchasseront. Si ma parole ils ont gardée, aussi la vôtre ils garderont. ^{15,21} Mais ils feront toutes choses sur vous à cause de mon nom car ils n'ont pas connu celui qui m'a envoyé.

1 Δοῦλος, mot dont le sens premier est 'esclave'.

Dimanche 5 mai

Dans Jean – Dans le discours sur la vigne

^{15,9} « Comme m’a aimé le Père, aussi moi je vous aimé. Demeurez dans l’amour, le mien. ^{15,10} Si mes commandements vous gardez, vous demeurerez dans mon amour, comme moi les commandements de mon Père j’ai gardés et je demeure dans son amour. ^{15,11} De ces choses je vous ai parlé afin que la joie, la mienne, soit en vous, et votre joie sera portée-à-complétude. »

^{15,12} « Tel est le commandement, le mien : que vous [vous] aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés. ^{15,13} Un plus grand amour que celui-ci pas-un n’a : que quelqu’un son âme dépose pour ses amis. ^{15,14} Vous, mes amis vous êtes si vous faites les choses que moi je vous commande. ^{15,15} Pas plus longtemps je ne vous dis ‘serviteurs’, car le serviteur¹ ne sait pas ce que fait son seigneur. Or vous j’ai dits ‘amis’, car tout ce que j’ai entendu d’auprès de mon Père, je vous ai fait connaître. ^{15,16} Pas vous vous ne m’avez choisi, mais moi je vous ai choisis et je vous ai déposés² afin que vous, vous vous en alliez, et portiez fruit, et que votre fruit demeure, pour que ce que vous solliciteriez de mon Père en mon nom, il vous donne. ^{15,17} Ce que je vous commande : que vous [vous] aimiez les uns les autres. »

1 Δοῦλος, mot dont le sens premier est ‘esclave’.

2 Placés. Aux autres occurrences, déposer convient mieux, notamment quand il s’agit de l’âme.